

## RĀTAPU TUATORU o te wā noa O TE TAU – B

### ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, ora tonu, arahina mātou ki tāu e pai ai, ā, i runga i te ingoa o tāu Tamaiti e arohanuitia ana, kia whiwhi rawa mātou i aua mahi pai. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT — Contemporary English Version  
REO MĀORI nā PA HOANE PAPITA

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Pukapuka mō Hona Ūpoko 3<sup>1-5, 10</sup>  
Once again the Lord told Jonah to go to the great city of Niniveh and preach his message of doom. Jonah obeyed the Lord and went to Niniveh. The city was so big that it took three days just to walk through it. After walking for a day, Jonah warned the people, “Forty days from now Niniveh will be destroyed!” They believed God’s message and set a time when they would go without eating, to show their sorrow. Then everyone in the city, no matter who they were, dressed in sackcloth. When God saw that the people had stopped doing evil things, he had pity and did not destroy them as he had planned. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

### WAIATA WHAKAUTU 24 / 25

*Wā. Whakakitea mai ki ahau āu ara e te Ariki.*

*Lord make me know your ways.*

Show me your paths and teach me to follow; guide me by your truth and instruct me. You keep me safe and I always trust you.

*Wā. Whakakitea mai ki ahau āu ara e te Ariki.*  
Please Lord, remember, you have always been patient and kind. Forget each wrong I did when I was young. Show how truly kind you are and remember me.

*Wā. Whakakitea mai ki ahau āu ara e te Ariki.*

You are honest and merciful, and you teach sinners how to follow your path. You lead humble people to do what is right and to stay on your path.

*Wā. Whakakitea mai ki ahau āu ara e te Ariki.*

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta 1 nā Pauro ki Koriniti Ūpoko 7<sup>29-31</sup>  
My friends, what I mean is that the Lord will come soon, and it won’t matter if you are married or not. It will be all the same if you are crying or laughing, or if you are buying or are completely broke. It won’t make any difference how much good you are

getting from this world or how much you like it. This world as we know it is now passing away. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua**

*Areruia Kua tata te rangatiratanga o te Atua; whakaponohia hoki te Rongo Pai. Areruia.*

### RONGO PAI

Mäka Ūpoko 1<sup>14-20</sup>  
Na, i muri i te tukunga o Hoane ki te whare herehere, ka tae a Hēhu ki Karirea, ka kauwhau i te Rongo Pai o te Rangatiratanga o te Atua. Ä, ka mea: “Kua rite te täima, kua tata hoki te rangatiratanga o te Atua: Me mahi ripenetä koutou, whakaponohia hoki te Rongo Pai.” Na, i ä ia e haere ana i te taha o te moana o Karirea, ka kite ia i a Himona räua ko tōna tuakana ko Aterea e tuku ana i ngä kupenga ki te moana (he kaihao ika hoki räua.) Na, ka mea a Hēhu ki a räua: “Haere mai i muri i a au, ä, mäku kōrua e mea hei kaihao tangata.” Heoi, mahue tonu ake i a räua ngä kupenga, ä, aru ana i ä ia. Ä, haere tata atu ana ia i reira, ka kite ia i a Häkopa, tama a Heperei, räua ko tōna teina ko Hoane, i a räua e whakapai ana i ngä kupenga i runga i te kaupuke. Na, karanga tonu ana ia i a räua, heoi, mahue ake i a räua to räua matua a Heperei i te kaupuke, me ngä kaimahi hoki, he mea utu nei, ä, aru ana i ä ia. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia ra koe e te Ariki e Hēhu Karaiti**

### HOLY GOSPEL

Mark Ch. 1<sup>14-20</sup>  
After John was arrested, Jesus went to Galilee and told the good news that comes from God. He said, “The time has come! God’s kingdom will soon be here. Turn back to God and believe the Good News.” As Jesus was walking along the shore of Lake Galilee, he saw Simon and his brother Andrew. They were fishermen and were casting their nets into the lake. Jesus said to them, “Come with me! I will teach you how to bring in people instead of fish.” Right away the brothers dropped their nets and went with him. Jesus walked on and soon saw James and John, the sons of Zebedee. They were in a boat, mending their nets. At once Jesus asked them to come with him. They left their father in the boat with the hired workers and went with him.

The Gospel of the Lord.

**Praise to you Lord Jesus Christ**

## RÄTAPU TUATORU o te wä noa O TE TAU – B

### ÏNOINGA MÖ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, ora tonu, arahina mätou ki täu e pai ai, ä, i runga i te ingoa o täu Tamaiti e arohanuitia ana, kia whiwhi rawa mätou i aua mahi pai. Mä to mätou Ariki mä Hëhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö äke äke. **Ämene.**

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Hona Poropiti                      Ūpoko 3<sup>1-5, 10</sup>  
Ka puta tuarua mai te kupu a te Ariki ki a Hona, i mea ia, "Whakatika, haere ki Niniwe, ki taua pä nui. Kauwhautia hoki ki reira te kauwhau e kōrerotia e ahau ki ä koe." Na, whakatika ana a Hona, haere ana ki Niniwe, pērā ana me tä te Ariki i kōrero ai. Na, he pä nui rawa a Niniwe, e toru ngä rä e haerea ai. Na, ka tīmata tä Hona haere ki roto ki te pä, kotahi te rä i haere ai, kei te karanga, kei te mea, "Kia whä tekau ake ngä rä, ka hurihia a Niniwe." Ä, whakapono tonu ngä tängata o Niniwe ki tä te Atua; karangatia ana e rätou he nohopuku, he taratara ö rätou kākahu, o ngä mea rarahi o rätou tae rawa iho ki ngä mea ririki. Ä, ka kite te Atua i ä rätou mahi, kua tahuri atu rätou i to rätou ara kino. Na, ka puta kē te whakaaro o te Atua mö te kino i kīia e ia kia meatia ki a rätou; ä, kihai i meatia e ia.  
Ko te kupu a te Ariki.

### Whakamoemiti ki te Atua.

### WAIATA WHAKAUTU 24 / 25

*Wā:* **Whakakitea mai ki ahau äu ara e te Ariki.**  
Whakakitea ki ahau äu ara, e te Ariki, whakakona ahau ki äu huarahi. Arahina ahau i töu pono, whakaakona hoki ahau: ko koe hoki te Atua o töku whakaoranga.

*Wā:* **Whakakitea mai ki ahau äu ara e te Ariki.**

E te Ariki, kia mahara ki äu mahi tohu, ki äu mahi aroha; nōnamata riro hoki ënä. Mahara mai koe ki ahau, e te Ariki, kia rite ki täu mahi tohu, kia whakaaro ki töu pai.

*Wā:* **Whakakitea mai ki ahau äu ara e te Ariki.**

He pai, he tika te Ariki, ä, ka whakaakona e ia te hunga hara ki te huarahi. Ka arahina e ia te hunga mähaki ki runga i te whakawä: ka akona hoki e ia te hunga mähaki ki tana ara.

*Wā:* **Whakakitea mai ki ahau äu ara e te Ariki.**

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuatahi nä Pauro ki Koriniti Ūpoko 7<sup>29-31</sup>  
Tënei ia taku kōrero, e aku tēina: E tata ana te wä. Käti, kia rite te hunga whai wahine ki te hunga kähore nei ä rätou. Me te hunga e tangi ana ki te hunga kähore nei e tangi. Me te hunga e hari ana ki te hunga kähore nei e hari. Me te hunga e hoko

ana, ki te hunga kähore nei ä rätou rawa. Me te hunga ko ä rätou tēnei ao nei hei mea mä rätou ki te hunga kähore nei ä tēnei ao hei mea mä rätou. E memeha haere atu ana hoki te ähua o tēnei ao.  
Ko te kupu a te Ariki.

### Whakamoemiti ki te Atua

*Areruia*    **Kua tata te rangatiratanga o te Atua; whakaponohia hoki te Rongo Pai. Areruia.**

### RONGO PAI

Mäka                                      Ūpoko 1<sup>14-20</sup>  
Na, i muri i te tukunga o Hoane ki te whare herehere, ka tae a Hëhu ki Karirea, ka kauwhau i te Rongo Pai o te Rangatiratanga o te Atua. Ä, ka mea: "Kua rite te täima, kua tata hoki te rangatiratanga o te Atua: Me mahi ripenetä koutou, whakaponohia hoki te Rongo Pai." Na, i ä ia e haere ana i te taha o te moana o Karirea, ka kite ia i a Himona räua ko tōna tuakana ko Aterea e tuku ana i ngä kupenga ki te moana (he kaihao ika hoki räua.) Na, ka mea a Hëhu ki a räua: "Haere mai i muri i a au, ä, mäku kōrua e mea hei kaihao tangata." Heoi, mahue tonu ake i a räua ngä kupenga, ä, aru ana i ä ia. Ä, haere tata atu ana ia i reira, ka kite ia i a Häkopa, tama a Heperei, räua ko tōna teina ko Hoane, i a räua e whakapai ana i ngä kupenga i runga i te kaupuke. Na, karanga tonu ana ia i a räua, heoi, mahue ake i a räua to räua matua a Heperei i te kaupuke, me ngä kaimahi hoki, he mea utu nei, ä, aru ana i ä ia. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

### Kia whakanuia ra koe e Hëhu Karaiti ÏNOINGA MÖ TE KAWENGA

E te Ariki, ka ïnoi nei mätou, tangohia paitia ä mätou tākoha, ä, i te whakatupunga o ënei, tukua mai ki a whai hua mö to mätou whakaoranga. Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**

### ÏNOINGA MÖ TE KÖMUNIO

E te Atua kaha rawa, ka ïnoi nei mätou, whakaae mai i a mätou e whiwhi nei ki töu mana tapu, e whai oranga hou ai mätou i tēnei täu taonga. Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**